

Úradný vestník

Európskej únie

C 159



Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

Zväzok 52

13. júla 2009

Číslo oznamu

Obsah

Strana

IV *Informácie*

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE

Európsky parlament

2009/C 159/01

Rozhodnutie predsedníctva Európskeho parlamentu z 19. mája a 9. júla 2008, ktorým sa uplatňujú
 vykonávacie pravidlá k štatútu poslancov Európskeho parlamentu 1

SK

IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE

EURÓPSKY PARLAMENT

ROZHODNUTIE PREDSEDNÍCTVA EURÓPSKEHO PARLAMENTU

z 19. mája a 9. júla 2008,

ktorým sa uplatňujú vykonávacie pravidlá k štatútu poslancov Európskeho parlamentu

(2009/C 159/01)

OBSAH

	<i>Strana</i>
HLAVA I – VÝKON POSLANECKÉHO MANDÁTU	3
Kapitoly:	
1. Príspevok pre poslancov	3
2. Liečebné náklady	3
3. Poistenie proti rizikám spojeným s výkonom poslaneckého mandátu	4
4. Náhrada výdavkov	5
5. Asistenti poslancov	11
6. Financovanie hmotného majetku	16
HLAVA II – UKONČENIE POSLANECKÉHO MANDÁTU	16
Kapitoly:	
1. Dočasné príspevky	16
2. Starobný dôchodok	17
3. Invalidný dôchodok	17
4. Pozostalostný dôchodok	19
HLAVA III – VŠEOBECNÉ A ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA	20
Kapitoly:	
1. Spôsoby platby	20
2. Úprava a náhrada	21
3. Ďalšie všeobecné finančné ustanovenia	22
4. Záverečné ustanovenia	22
HLAVA IV – PRECHODNÉ USTANOVENIA	22

PRESDNÍCTVO EURÓPSKEHO PARLAMENTU,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 190 ods. 5,

so zreteľom na štatút poslancov Európskeho parlamentu ⁽¹⁾ (ďalej len „štatút“),

so zreteľom na článok 8 a článok 22 ods. 2 rokovacieho poriadku Európskeho parlamentu,

keďže:

- (1) V štatúte sú stanovené predpisy a všeobecné podmienky výkonu mandátu poslancov Európskeho parlamentu. Okrem ustanovení upravujúcich inštitucionálne aspekty práv poslancov sa štatútom zavádzajú jednotné finančné podmienky, ktoré sa vzťahujú na poslancov počas výkonu mandátu, ako aj po ukončení ich parlamentnej činnosti. Za uplatňovanie finančných ustanovení štatútu je plne zodpovedné predsedníctvo.
- (2) Účelom týchto vykonávacích pravidiel je doplniť štatút nielen v prípadoch, keď jeho ustanovenia výslovne určujú, že podmienky ich vykonávania stanovuje Parlament, ale aj v prípadoch, keď je na vykonávanie ustanovení potrebné vopred prijať vykonávacie pravidlá.
- (3) Účelom týchto vykonávacích pravidiel je zároveň nahradiť Pravidlá o úhrade výdavkov a príspevkov poslancov Európskeho parlamentu (ďalej len „pravidlá PÚVPP“) ⁽²⁾, ktoré sa v deň nadobudnutia účinnosti štatútu zrušia.
- (4) Pokiaľ ide o náhradu liečebných nákladov, bolo prijaté rozhodnutie, najmä s cieľom znížiť administratívne náklady, že sa bude využívať systém platný pre sudcov Súdneho dvora a členov Komisie, najmä prostredníctvom

služieb oddelenia úhrad v rámci spoločného systému zdravotného poistenia inštitúcií Európskych spoločenstiev ⁽³⁾, pričom sa budú dodržiavať osobitné podmienky stanovené v štatúte.

- (5) Pokiaľ ide o náhradu výdavkov spojených s výkonom poslaneckého mandátu, najmä cestovných výdavkov, tieto vykonávacie pravidlá sú založené na pravidlách schválených predsedníctvom 28. mája 2003, ktorými sa zavádza zásada náhrady na základe skutočne vynaložených výdavkov. Podľa týchto pravidiel a v súlade s jurisdikciou ⁽⁴⁾ sa vymedzená časť výdavkov spojených s výkonom mandátu naďalej nahrádza paušálne.
- (6) V prípade výdavkov, ktoré znáša Parlament a ktoré boli vynaložené v spojení so zamestnávaním osobných asistentov poslancov, je vhodné stanoviť jasné pravidlá zamestnávania asistentov zamestnaných v členských štátoch, v ktorých boli poslanci zvolení a ktorých zmluvy musia spravovať osoby poverené výkonom platieb. Zároveň je potrebné zohľadniť očakávanú zmenu právneho postavenia registrovaných asistentov, na ktorých sa bude vzťahovať osobitný právny režim prijatý na základe článku 283 zmluvy. So zreteľom na uznesenie Parlamentu z 22. apríla 2008 ⁽⁵⁾ by sa malo zakázať financovanie zmlúv uzavretých s rodinnými príslušníkmi poslancov.
- (7) Napokon treba v prechodných ustanoveniach zabezpečiť, aby osoby, ktorým sa poskytujú určité služby na základe PUVPP, mohli tieto služby využívať aj ďalej po zrušení týchto pravidiel v súlade so zásadou oprávnenej dôvery. Taktiež treba zabezpečiť dodržiavanie práv na dôchodok, ktoré sa získali na základe PÚVPP pred nadobudnutím účinnosti tohto štatútu. Okrem toho je potrebné zohľadniť osobitný režim platný pre poslancov, na ktorých sa budú počas prechodného obdobia a v súvislosti s finančnými podmienkami výkonu mandátu vzťahovať vnútroštátne systémy členského štátu, v ktorom boli zvolení, v súlade s článkom 25 alebo s článkom 29 štatútu,

⁽³⁾ Spoločné predpisy o poistení pre prípad choroby úradníkov Európskych spoločenstiev, ktoré prijali všetky inštitúcie, pričom príslušnú spoločnú dohodu zapísal predseda Súdneho dvora Európskych spoločenstiev 1. decembra 2005.

⁽⁴⁾ Rozhodnutie Súdneho dvora z 15. septembra 1981 vo veci 208/80, *Bruce of Donington/Eric Gordon Aspden*, Zb. 1981, s. 2205.

⁽⁵⁾ Uznesenie Európskeho parlamentu z 22. apríla 2008 s poznámkami, ktoré sú neoddeliteľnou súčasťou rozhodnutia o absolutoriu na plnenie všeobecného rozpočtu Európskej únie za rozpočtový rok 2006, oddiel I – Európsky parlament (Ú. v. EÚ L 88, 31.3.2009, s. 3).

⁽¹⁾ Rozhodnutie Európskeho parlamentu 2005/684/ES, Euratom z 28. septembra 2005, ktorým sa prijíma štatút poslancov Európskeho parlamentu (Ú. v. EÚ L 262, 7.10.2005, s. 1).

⁽²⁾ Dok. PE 113.116/BUR./rev. XXV/01-2009.

SCHVÁLILO TIETO VYKONÁVACIE PRAVIDLÁ:

HLAVA I

VÝKON POSLANECKÉHO MANDÁTU

KAPITOLA 1

Príspevky pre poslancov

Článok 1

Právo na príspevky

Odo dňa nástupu do funkcie až do posledného dňa mesiaca, v priebehu ktorého sa táto funkcia končí, majú poslanci právo na príspevky stanovené v článku 10 štatútu.

Článok 2

Pravidlá zamedzenia súbehu

1. Príspevok, ktorý poslanec dostáva z titulu poslaneckého mandátu, ktorý vykonáva v inom parlamente súbežne s mandátom v Európskom parlamente, sa odpočíta od príspevku stanoveného v článku 10 štatútu.

2. Pod pojmom „iný parlament“, ako sa uvádza v odseku 1, sa rozumie každý parlament so sídlom v členskom štáte so zákonodarnou právomocou, na ktorý sa neuplatňuje článok 7 ods. 2 aktu o všeobecných a priamych voľbách poslancov Európskeho parlamentu ⁽¹⁾.

3. Výpočet sa uskutočňuje na základe výšky každého z príspevkov pred daňovým odpočtom.

4. Poslanci musia vo svojom vyhlásení o finančných záujmoch uviesť všetky mandáty v zmysle odseku 1, ako aj všetky príspevky poskytnuté z titulu týchto mandátov.

KAPITOLA 2

Liečebné náklady

Článok 3

Príjemcovia a podmienky náhrady

1. Na náhradu dvoch tretín liečebných nákladov, výdavkov spojených s tehotenstvom alebo s narodením dieťaťa majú podľa článku 18 štatútu a primerane v súlade s pravidlami vytvorenými na základe spoločnej dohody medzi

inštitúciami Spoločenstiev ⁽²⁾ a jej všeobecných vykonávacích ustanovení ⁽³⁾ právo tieto osoby:

a) poslanci a bývalí poslanci, ktorí poberajú dôchodok podľa článkov 14 a 15 štatútu, pokiaľ ide o ich výdavky, ako aj o výdavky ich manželov/manžieliek alebo stálych životných partnerov v inom než manželskom zväzku, ktorí sú uvedení v článku 58 ods. 2, a výdavky ich nezaopatrených detí, ktoré sú uvedené v článku 58 ods. 3, až do dosiahnutia veku 21 rokov alebo najneskôr 25 rokov, ak sa ešte vzdelávajú alebo pripravujú na zamestnanie, v prípadoch, keď títo manželia/manželky, stáli životní partneri v inom než manželskom zväzku a nezaopatrené deti nemajú poistenie pre prípad choroby;

b) osoby s nárokom na pozostalostný dôchodok v súlade s článkom 17 štatútu.

2. Náhrady podľa odseku 1 sa uskutočňujú z rozpočtu Parlamentu. Článok 72 ods. 3 nariadenia Rady (EHS, Euratom, ESUO) č. 259/68 z 29. februára 1968, ktorým sa ustanovuje Služobný poriadok úradníkov a Podmienky zamestnávania ostatných zamestnancov Európskych spoločenstiev ⁽⁴⁾, ako aj článok 20 ods. 6 uvedeného nariadenia sa neuplatňujú.

3. Poskytnutie záloh v zmysle článku 30 uvedeného nariadenia sa môže uskutočniť len prevzatím nákladov na hospitalizáciu. Zvyšná časť nákladov, ktorú musia uhradiť osoby uvedené v odseku 1 tohto článku, sa podľa sadzovníka úhrad a za podmienok uvedených v článku 30 ods. 2 a 3 vráti Parlamentu.

Článok 4

Postup

Žiadosti o náhradu výdavkov sa predkladajú príslušnému oddeleniu Parlamentu alebo priamo oddeleniu úhrad Komisie prostredníctvom osobitných formulárov, ku ktorým sú priložené originály dokladov.

Článok 5

Financovanie

Financovanie systému úhrad a podmienky náhrady výdavkov sa riadia dohodou o spolupráci medzi Parlamentom a Komisiou na základe ustanovení štatútu a jednotného systému zdravotného poistenia inštitúcií Európskych spoločenstiev. Za Parlament podpisuje túto dohodu jeho predseda po konzultácii s kvestormi.

⁽²⁾ Spoločné predpisy o poistení pre prípad choroby úradníkov Európskych spoločenstiev, ktoré prijali všetky inštitúcie (spoločnú dohodu zapísal predseda Súdneho dvora Európskych spoločenstiev 1. decembra 2005), ktoré sú ustanovené v článku 72 nariadenia Rady (EHS, Euratom, ESUO) č. 259/68 z 29. februára 1968 a ktorými sa ustanovuje Služobný poriadok úradníkov Európskych spoločenstiev, ako aj Podmienky zamestnávania ostatných zamestnancov Európskych spoločenstiev a osobitné opatrenia, ktoré sa dočasne uplatňujú na úradníkov Komisie (Ú. v. ES L 56, 4.3.1968, s. 1).

⁽³⁾ Rozhodnutie Komisie z 2. júla 2007, ktorým sa stanovujú všeobecné vykonávacie pravidlá úhrad liečebných nákladov.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 56, 4.3.1968, s. 1.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 278, 8.10.1976, s. 5.

Článok 6

Sťažnosti

Bez ohľadu na článok 72 sa spory vyplývajúce z výkladu tejto kapitoly v osobitných prípadoch predkladajú generálnemu tajomníkovi, ktorý rozhoduje na základe stanoviska výboru pre správu jednotného systému zdravotného poistenia inštitúcií Európskych spoločenstiev a po konzultácii s kvestormi.

KAPITOLA 3

Poistenie proti rizikám spojeným s výkonom poslaneckého mandátu

Článok 7

Všeobecne

1. V súlade s podmienkami stanovenými v poistných zmluvách poslanci majú nárok na:

- a) úrazové poistenie, ktoré sa vzťahuje na možné úrazy poslancov pri výkone mandátu;
- b) poistenie proti krádeži a strate osobných vecí poslancov, ktoré môžu nastať pri výkone mandátu.

2. Dve tretiny príslušného poistného sa hradia z rozpočtu Parlamentu, zvyšnú tretinu znášajú poslanci. Príspevok každého poslanca sa zráža priamo z príspevku stanoveného v článku 10 štatútu.

3. Tento článok sa uplatňuje na poslancov od začiatku ich mandátu s výnimkou prípadov, keď generálnemu tajomníkovi vyslovene písomne oznámia, že sa zriekajú svojho nároku na poistenie. V prípade potreby zaniká ich právo na poistenie posledným dňom mesiaca, v ktorom oznámili túto skutočnosť.

Článok 8

Úrazové poistenie

1. Podľa ustanovení zmluvy o úrazovom poistení poistenie pokrýva možné úrazy poslancov, ku ktorým môže dôjsť pri výkone ich mandátu kdekoľvek na svete.

2. V zmluve o úrazovom poistení sú zahrnuté:

a) v prípade smrti: výplata sumy vo výške päťnásobku ročnej sumy príspevku podľa článku 10 štatútu týmto osobám:

— manželovi/manželke a deťom zosnulého poslanca v súlade s príslušným dedičským právom, suma prislúchajúca manželovi/manželke však nemôže byť nižšia ako 25 % celkovej sumy,

— ak nežijú osoby vyššie uvedenej kategórie, iným potomkom v súlade s príslušným dedičským právom,

— ak nežijú osoby ani jednej z vyššie uvedených kategórií, predkom poslanca v súlade s príslušným dedičským právom,

— ak nežijú osoby ani jednej z troch uvedených kategórií, Parlamentu;

b) v prípade úplnej trvalej invalidity: vyplatenie jednorazovej sumy vo výške osemnásobku ročnej sumy príspevku stanoveného podľa článku 10 štatútu dotknutej osobe;

c) v prípade čiastočnej trvalej invalidity: vyplatenie časti sumy stanovenej v písmene b) dotknutej osobe, ktorá sa vypočíta podľa sadzovníka ustanoveného v nariadení prijatom na základe spoločnej dohody medzi inštitúciami Spoločenstiev⁽¹⁾ podľa článku 73 ods. 1 nariadenia (EHS, Euratom, ESUO) č. 259/68.

3. Nariadenie uvedené v odseku 2 písm. c) sa primerane uplatňuje na poslancov. Neuplatňujú sa ustanovenia týkajúce sa chorôb z povolania, doživotného dôchodku ani žiadne ustanovenia, ktorých uplatnenie je nezlučiteľné s podmienkami úradníkov. Uplatňuje sa postup predkladania sťažností podľa článku 72.

Pokiaľ ide o poslancov, právomoci personálneho menovacieho orgánu, ktoré sú ustanovené v uvedených pravidlách nariadení, vykonáva predseda Parlamentu.

Uplatňovaním článku 15 štatútu nie je dotknuté uznanie úplnej alebo čiastočnej trvalej invalidity podľa tohto článku a uvedených pravidiel a naopak.

⁽¹⁾ Spoločné predpisy o poistení pre prípad úrazu a choroby z povolania úradníkov Európskych spoločenstiev, ktoré prijali všetky inštitúcie na základe spoločnej dohody (ktorú zapísal predseda Súdneho dvora Európskych spoločenstiev 13. decembra 2005).

4. Podmienky ustanovené v pravidlách uvedených v odseku 2 písm. c) okrem toho zahŕňajú aj liečebné náklady, výdavky na liečivá, hospitalizáciu, chirurgické náklady, náklady na protézy, röntgenové vyšetrenie, masáže, ortopédiu, pobyt a prepravu na kliniku, ako aj všetky podobné výdavky v dôsledku úrazu. Táto úhrada sa však uskutoční až po vyčerpaní a ako doplnok náhrady výdavkov, ktorá sa príslušnému poslancovi poskytne v súlade s pravidlami o náhrade výdavkov v súvislosti s ochorením podľa článku 18 štatútu.

Článok 9

Poistenie proti strate a krádeži

1. V ustanoveniach zmluvy o poistení proti krádeži a strate osobných vecí je zahrnuté:

- a) poistenie platné na celom svete;
- b) poistná suma vo výške najviac 5 000 EUR za krádež alebo stratu;
- c) spoluúčasť vo výške 50 EUR v prípade výplaty poistnej sumy;
- d) uplatnenie poistenia na osobné veci;
- e) uplatnenie miery odpisov z ceny veci pri náhrade.

2. Krádež a strata, ku ktorej došlo mimo priestorov Parlamentu, je poistená len v prípade, keď sa príslušný poslanec v čase udalosti nachádza na služobnej ceste. Ak ku krádeži došlo v priestoroch Parlamentu, je poistená pod podmienkou, že odcudzená vec bola umiestnená na bezpečnom mieste.

3. Krádež alebo strata peňazí, ku ktorej dôjde mimo priestorov Európskeho parlamentu a ktorá je ohlásená polícii, je poistením krytá do výšky 250 EUR za predpokladu, že súčasne s ich krádežou alebo stratou boli odcudzené alebo stratené iné osobné veci. Poistenie sa nevzťahuje na krádež alebo stratu peňazí, ku ktorej dôjde v priestoroch Parlamentu.

4. V prípade straty batožiny alebo jej meškania o viac ako 12 hodín spôsobených dopravcom počas služobnej cesty poslanca, ktorý sa presúva na iné miesto, ako je jeho bydlisko, sa poistenie vzťahuje na osobné veci, ktoré si poslanec musí zakúpiť alebo prenajať, do výšky 500 EUR.

5. Krádež alebo stratu osobných vecí, ku ktorej dôjde mimo priestorov Parlamentu, musí poslanec ohlásiť polícii. Krádež, ku

ktorej dôjde v priestoroch Parlamentu, sa ohlasuje na oddelení bezpečnosti.

6. Krádež a strata sa ohlasuje formou oznámenia adresovaného generálnemu tajomníkovi najneskôr do ôsmich dní. Ak suma prevyšuje 700 EUR, k oznámeniu sa musí pripojiť faktúra za stratenú alebo ukradnutú vec, prípadne za vec novú, ktorá vec nahrádza.

7. Poistenie sa nevzťahuje na prípady krádeže a straty, na ktoré sa vzťahuje súkromné poistenie poslanca.

KAPITOLA 4

Náhrada výdavkov

Oddiel 1: Náhrada cestovných výdavkov

Pododdiel 1: Spoločné ustanovenia

Článok 10

Nárok na náhradu v prípade služobných ciest

1. Poslanci majú nárok na náhradu výdavkov vynaložených počas:

- a) ciest na pracovné miesta Parlamentu a z týchto miest alebo na rokovacie miesta jedného z jeho oficiálnych orgánov, ktoré sú vymedzené v odseku 3, ďalej „bežné cestovné výdavky“;
- b) ciest, ktoré sa konajú v rámci výkonu funkcií poslancov mimo územia členského štátu, v ktorom boli zvolení, za podmienok uvedených v článku 22 (ďalej len „výdavky na doplnkové cesty“);
- c) ciest v členskom štáte, v ktorom bol poslanec zvolený, za podmienok uvedených v článku 23.

2. Za bežné cestovné výdavky sa pokladajú cestovné výdavky, ktoré poslanec uskutoční na účely osobitnej služobnej cesty schválenej predsedom, predsedníctvom alebo konferenciou predsedov.

3. Pod pojmom „oficiálne orgány Parlamentu“ sa rozumejú orgány Parlamentu, ktoré sú vymedzené v hlave I kapitole III rokovacieho poriadku Parlamentu, ako aj parlamentné výbory, medziparlamentné delegácie a iné delegácie zriadené na základe rokovacieho poriadku, politické skupiny a iné orgány schválené predsedníctvom alebo konferenciou predsedov.

Článok 11

Postup

Cestovné výdavky sa uhrádzajú na základe potvrdenia o účasti a po predložení príslušných cestovných dokladov a v prípade potreby ďalších dokladov uvedených v článku 14.

Článok 12

Potvrdenie o účasti

1. Prítomnosť poslanca sa potvrdzuje jeho osobným podpisom na prezenčnej listine, ktorá je pripravená vnútri rokovacej sály alebo v zasadacej miestnosti, alebo jeho osobným podpisom na centrálnej prezenčnej listine, ktorá je prístupná v čase stanovenom predsedníctvom.

2. Vo výnimočných prípadoch môžu poslanci preukázať svoju prítomnosť inými dokumentmi, ktoré objektívne preukazujú, že boli na mieste rokovania prítomní v obvyklom čase zasadania. Táto možnosť sa dá uplatniť najviac päťkrát v priebehu dva a pol roka.

3. Vyhlásenia poslancov alebo iných osôb sa nepovažujú za potvrdenie o účasti v zmysle odsekov 1 a 2. V prípadoch uvedených v článku 10 ods. 1 písm. b) a c) a ods. 2 sa prítomnosť dokladá vyhlásením poslancov.

Článok 13

Cestovné doklady

1. K žiadosti o náhradu cestovných výdavkov treba priložiť doklady, ktoré umožňujú určiť zaplatenú cenu, absolvovanú vzdialenosť, ako aj triedu, dátum a čas cesty. Tie zahŕňajú:

a) v prípade letu letenky vystavené na meno a všetky palubné lístky;

b) v prípade cesty vlakom alebo loďou všetky cestovné lístky.

2. Odchylné od odseku 1 v prípade cesty osobným automobilom poslanci predložia vyhlásenie, v ktorom sa uvádza štátna poznávací značka vozidla použitého na cestu, ďalej vynaložené výdavky, kilometre zaznamenané na tachometri na začiatku cesty a pri príchode. V prípade cesty nad 400 km sa k tomuto vyhláseniu priložia doklady, ktoré umožnia stanoviť dátum cesty (napríklad účtenka za nákup pohonných látok,

za diaľničný poplatok alebo zmluva, alebo faktúra za prenájom auta).

3. Predplatné na meno, z ktorého vyplýva právo na určitý počet ciest, sa uhrádza len v pomernej časti k výdavkom za uskutočnené služobné cesty.

4. Poslanci, ktorí si kupujú cestovné lístky v cestovnej kancelárii Parlamentu, môžu na vlastnú výlučnú zodpovednosť a podpísaním potvrdenia o prevzatí požiadať, aby príslušné oddelenie tieto výdavky uhradilo priamo cestovnej kancelárii.

Článok 14

Iné doklady

K žiadosti o úhradu cestovných výdavkov sa prikladajú tieto doklady:

a) v prípadoch uvedených v článku 10 ods. 1 písm. b) pozvánka alebo program podujatia, na ktorom sa poslanec zúčastnil, alebo iné doklady o tom, že cesta sa uskutočnila výlučne v rámci výkonu poslaneckého mandátu;

b) v prípadoch uvedených v článku 10 ods. 1 písm. c) vyhlásenie poslanca, v ktorom sa uvádza, že cesta sa uskutočnila v rámci výkonu jeho mandátu;

c) v prípadoch uvedených v článku 10 ods. 2 súhlas predsedu, predsedníctva alebo konferencie predsedov.

Článok 15

Výška náhrady

Cestovné náklady sa nahrádzajú na základe skutočných výdavkov do výšky:

a) sadzby v biznis triede za cenu ponúkanú cestovnou kanceláriou Parlamentu v prípade cesty lietadlom;

b) sadzby v prvej triede za cenu ponúkanú cestovnou kanceláriou Parlamentu v prípade cesty vlakom alebo loďou;

c) 0,49 EUR/km v prípade cesty automobilom, ku ktorej sa podľa potreby pripočíta cena za prepravu vozidla trajektom.

Pododdiel 2: Ustanovenia o bežných cestovných výdavkoch

Článok 16

Dni uskutočnenia cesty

1. Cesty uvedené v článku 10 ods. 1 písm. a) sa uskutočňujú výlučne na účel účasti na oficiálnych činnostiach, ktoré prebiehajú počas dní vymedzených na tieto účely v pracovnom kalendári Parlamentu.

2. Cesty uvedené v článku 10 ods. 2 sa uskutočňujú výlučne v dňoch stanovených orgánom, ktorý je oprávnený schvaľovať cesty.

Článok 17

Trasy

1. Náhrada výdavkov na cestu na pracovné miesto Parlamentu alebo na rokovacie miesto sa vypočíta na základe najpriamejšej trasy medzi miestom bydliska poslanca podľa odseku 2 alebo hlavným mesto členského štátu, v ktorom bol zvolený, a pracovným alebo rokovacím miestom.

2. Pod pojmom „miesto bydliska“ sa rozumie miesto, v ktorom poslanec bežne býva a ktoré sa nachádza na území Spoločenstva a kde sa poslanec zdržiava pomerne trvalým spôsobom bez toho, aby boli dotknuté jeho parlamentné povinnosti. Toto miesto bydliska poslanci nahlasujú príslušnému oddeleniu.

3. Najpriamejšia trasa sa určuje na základe týchto faktorov:

a) v prípade letov letisko, ktoré je najbližšie od východiskového miesta poslanca, ktorý je schopný predložiť letenku za cenu uvedenú v článku 15, ako aj vzdialenosť medzi týmto letiskom a cieľovým miestom;

b) v prípade cesty vlakom železničná stanica, ktorá je najbližšie od východiskového miesta poslanca, ako aj vzdialenosť medzi touto železničnou stanicou a cieľovým miestom;

c) v prípade cesty autom alebo loďou vzdialenosť medzi východiskovým miestom poslanca a cieľovým miestom.

4. Poslanec môže príslušnému oddeleniu písomnou cestou navrhnúť inú trasu, ktorá je časovo úspornejšia alebo podstatne pohodlnejšia, pričom náklady na cestu sa nesmú zvýšiť o viac ako 10 %. Ak sa táto trasa schváli, nahradí najpriamejšiu trasu stanovenú v odseku 3.

5. Ak východiskové alebo cieľové miesto nie je totožné s miestom bydliska alebo s hlavným mestom členského štátu, v ktorom bol poslanec zvolený, cestovné výdavky sa nahrádzajú do výšky, ktorú by poslanec zaplatil, ak by cestoval do alebo z miesta svojho bydliska.

6. V prípade cesty medzi dvoma pracovnými a/alebo rokovacími miestami sa odseky 3, 4 a 5 uplatňujú primerane.

7. Trasy a uplatnené sadzby sa aktualizujú raz za polroka v mesiacoch máj a november.

Článok 18

Podmienky

1. Poslanci majú právo na náhradu výdavkov za jednu obojsmernú cestu za jeden pracovný týždeň Parlamentu, uskutočnenú medzi miestom bydliska alebo hlavným mestom členského štátu, v ktorom boli zvolení, a pracovným alebo rokovacím miestom (ďalej len „hlavná cesta“).

2. Poslanci majú ďalej právo na úhradu výdavkov za dve obojsmerné cesty, ktoré uskutočnia uprostred pracovného týždňa Parlamentu medzi pracovným alebo rokovacím miestom a svojím miestom bydliska alebo iným východiskovým miestom v členskom štáte, v ktorom boli zvolení (ďalej len „preklenovacie cesty“). Druhá preklenovacia cesta sa uhrádza po predložení dokladov, ktorými sa preukazuje, že táto cesta bola spojená s politickými činnosťami poslanca.

3. Nárok na náhradu cestovných výdavkov za preklenovaciu cestu nezávisí od nároku na náhradu cestovných výdavkov vynaložených v rámci členského štátu, v ktorom bol poslanec zvolený, uvedených v článku 10 ods. 1 písm. c).

4. Poslanci nemajú nárok na náhradu výdavkov spojených s cestami, na ktoré používajú dopravný prostriedok poskytnutý Parlamentom.

5. Poslanci, ktorí nemôžu používať služobné auto, majú po predložení príslušných dokladov nárok na náhradu výdavkov na taxík za cesty uskutočnené medzi letiskom alebo železničnou stanicou v cieľovom alebo vo východiskovom mieste a pracovným alebo rokovacím miestom. Pravidlá platné pre náhradu výdavkov na taxík, ako aj stropy úhrady prijíma predsedníctvo.

Článok 19

Nárok na vzdialenostný príspevok a na príspevok za dĺžku cesty

1. Poslanci majú v prípade ciest v rámci Európskej únie právo na vzdialenostný príspevok, ktorého cieľom je pokryť všetky vedľajšie výdavky spojené s ich cestami, konkrétne poplatky za parkovanie, diaľničné poplatky, poplatky za rezervácie, za nadmernú hmotnosť batožín a všetky ostatné prijateľné výdavky. Tento nárok sa týka výlučne hlavnej cesty v zmysle článku 18 ods. 1.

2. Za tých istých podmienok majú poslanci nárok na príspevok za dĺžku cesty.

3. V prípade ciest uvedených v článku 10 ods. 1 písm. b) a c) poslanci nemajú nárok na žiadne vzdialenostné príspevky ani príspevky za dĺžku cesty.

4. Vzdialenostný príspevok a príspevok za dĺžku cesty sa vypočíta na základe článku 17 ods. 1 až do maximálnej výšky sumy na cesty z miesta bydliska do pracovného alebo rokovacieho miesta a na spätné cesty z pracovného alebo rokovacieho miesta do miesta bydliska.

5. Ak si poslanec zvolí inú ako najpriamejšiu trasu, poskytne sa mu vzdialenostný príspevok a príspevok za dĺžku cesty vypočítaný podľa odseku 4.

6. Minimálny čas požadovanej prítomnosti na pracovnom alebo rokovacom mieste Parlamentu, z ktorého vyplýva nárok na vyplatenie vzdialenostného príspevku alebo príspevku za dĺžku cesty, sú 4 hodiny.

Článok 20

Výška vzdialenostného príspevku

1. Vzdialenostný príspevok sa vypočíta týmto spôsobom:

- a) cesta na úseku do 50 km: 22 EUR;
- b) cesta na úseku od 51 do 250 km: 0,12 EUR/km;
- c) cesta na úseku od 251 do 1 000 km: 0,06 EUR/km;
- d) cesta na úseku nad 1 000 km: 0,03 EUR/km.

2. Ak vedľajšie výdavky na cestu poslancov prekročia výšku vzdialenostného príspevku, poslanci môžu požiadať o úhradu rozdielu po predložení príslušných dokladov.

Článok 21

Výška príspevku za dĺžku cesty

1. Príspevok za dĺžku cesty sa vypočíta týmto spôsobom:
 - a) v prípade cesty s celkovou dĺžkou od 2 do 4 hodín: úhrada vo výške jednej osminy príspevku stanoveného v článku 24;
 - b) v prípade cesty s celkovou dĺžkou od 4 do 6 hodín: úhrada vo výške jednej štvrtiny príspevku stanoveného v článku 24;
 - c) v prípade cesty s celkovou dĺžkou nad 6 hodín bez započítania nocľahu: úhrada vo výške jednej polovice príspevku stanoveného v článku 24;
 - d) v prípade cesty s celkovou dĺžkou nad 6 hodín, do ktorej sa musí započítať nocľah: úhrada vo výške úplného príspevku stanoveného v článku 24 po predložení príslušných dokladov.
 2. Dĺžka cesty sa vypočíta týmto spôsobom:
 - a) v prípade letov, ciest vlakom alebo loďou:
 - dĺžka cesty medzi miestom bydliska poslancov a letiskom alebo železničnou stanicou, ktorá sa absolvuje rýchlosťou 60 km/h,
 - dĺžka cesty lietadlom, vlakom alebo loďou podľa cestovného poriadku,
 - 1 hodina pred nástupom na palubu, odchodom vlaku alebo lode, 30 minút pred vystúpením alebo pred príchodom,
 - 30 minút na prepravu medzi letiskom alebo železničnou stanicou a Parlamentom v Bruseli, Luxemburgu a Štrasburgu (Entzheim).
- Predsedníctvo stanoví dĺžku cesty v prípade ciest do Štrasburgu z iných letísk v závislosti od dostupnosti dopravných prostriedkov.

b) v prípade ciest autom: dĺžka cesty medzi miestom bydliska a pracovným alebo rokovacím miestom, ktorá je absolvovaná rýchlosťou 70 km/h;

Pododdiel 3: Pravidlá platné pre doplnkové cesty a cesty v členskom štáte, v ktorom bol poslanec zvolený

Článok 22

Výdavky na doplnkové cesty

1. Výdavky za cesty v prípadoch stanovených v článku 10 ods. 1 písm. b) sa nahrádzajú maximálne do výšky 4 148 EUR ročne.

2. V tejto súvislosti môžu poslanci taktiež požiadať o náhradu výdavkov na taxík, prenájom automobilu, hotel a iných s cestou súvisiacich výdavkov, ktoré vynaložili počas služobných činností, a to po predložení originálov faktúr. Ak to vyplýva z programu činností alebo z objektívnych príčin spojených s dopravou, tento nárok zahŕňa aj jeden deň pred začiatkom a jeden deň po skončení služobných činností.

3. Výdavky za cesty uskutočnené v súvislosti s cestami predsedov výborov alebo podvýborov s cieľom účasti na konferenciách alebo podujatiach, ktoré sa týkajú témy s európskym dosahom, ktoré spadajú do rámca pôsobnosti ich príslušného výboru alebo podvýboru a ktoré sú parlamentného zamerania, sa uhrádzajú maximálne do výšky 4 000 EUR ročne. Predpokladom účasti je predchádzajúci súhlas predsedu Parlamentu po overení dostupných finančných prostriedkov v rámci stanoveného limitu maximálnej sumy.

Predseda výboru alebo podvýboru môže dať jednému zo svojich podpredsedov alebo ak to nie je možné, členovi výboru alebo podvýboru písomný súhlas, aby ho na takejto konferencii alebo na takomto podujatí zastupoval.

Na tieto výdavky sa vzťahujú také isté podmienky náhrady ako v prípade výdavkov za doplnkové cesty.

Článok 23

Výdavky na cesty v členskom štáte poslanca

Výdavky sa cesty v rámci členského štátu, v ktorom boli poslanci zvolení, podľa článku 10 ods. 1 písm. c) sa nahrádzajú v priebehu kalendárneho roku maximálne do výšky:

a) 24 ciest (obojsmerných) v prípade cesty lietadlom, vlakom alebo loďou, pričom poslanci zvolení v metropolitnom Francúzsku nesmú uskutočniť viac ako dve cesty do zámorských departmánov a regiónov, zámorských samosprávnych celkov, Novej Kaledónie a na francúzske austrálske a antarktické územia;

b) v prípade ciest autom do vzdialenosti, ktorá predstavuje maximálne:

— 24 000 km v prípade poslancov zvolených v Nemecku, Španielsku, Francúzsku, Taliansku, Poľsku, Rumunsku, Fínsku, Švédsku alebo Spojenom kráľovstve,

— 16 000 km v prípade poslancov zvolených v Bulharsku, Českej republike, Írsku, Grécku, Maďarsku, Rakúsku, Portugalsku alebo Slovenskej republike,

— 8 000 km v prípade poslancov zvolených v Belgicku, Dánsku, Estónsku, na Cypre, v Lotyšsku, Litve, Luxembursku, na Malte, v Holandsku alebo Slovinsku.

Oddiel 2: Úhrada diét

Článok 24

Diéty

1. Poslanci majú nárok na diéty za každý deň prítomnosti:

a) na pracovnom alebo rokovacom mieste v súlade s článkom 12, ak absolvujú cestu, v súvislosti s ktorou sa uhrádzajú bežné cestovné výdavky;

b) na schôdzi výboru alebo iného orgánu národného parlamentu, ktorá sa koná mimo miesta bydliska poslancov, po predložení potvrdenia o účasti, ktoré vystavil tento výbor alebo orgán.

2. Ak sa služobná činnosť vykonávala na území Spoločenstva, poslanci dostanú paušálny príspevok vo výške 298 EUR.

3. Ak sa služobná činnosť vykonávala mimo územia Spoločenstva, poslanci dostanú:

a) paušálny príspevok, ktorý predstavuje polovicu výšky stanovenej v odseku 2, za čas medzi hodinou odletu posledného vhodného lietadla pred začiatkom schôdze a hodinou priletu prvého vhodného lietadla po schôdzi alebo v prípade potreby medzi hodinou odletu a priletu osobitných lietadiel prenajatých Parlamentom. Ak je toto obdobie dlhšie ako 12 hodín, počíta sa ako celý deň. Ak je toto obdobie dlhšie ako 6 hodín, počíta sa ako poldeň;

b) po predložení originálu faktúry náhradu výdavkov na ubytovanie (vrátane raňajok), ktorého poloha je primeraná z hľadiskom na miesto schôdze;

c) v prípade výnimočných a náležite odôvodnených okolností úhradu diét vhodne rozložených na trase s výnimkou výdavkov vynaložených v členskom štáte, v ktorom boli poslanci zvolení.

4. Ak sa predložené faktúry za ubytovanie v hoteli vzťahujú na dvojľôžkové izby, uhrádza sa maximálne 85 % celkovej fakturovanej sumy.

5. Ak je pobyt poslancov na pracovnom mieste kratší ako 4 hodiny a obidve cesty sa uskutočnia v priebehu jedného dňa, výška diét sa zníži na polovicu.

Oddiel 3: Príspevok na všeobecné výdavky

Článok 25

Nárok na príspevok

Poslanci majú nárok na paušálny príspevok na všeobecné výdavky s cieľom pokryť výdavky, ktoré sú spojené s ich parlamentnou činnosťou a nie sú pokryté inými príspevkami podľa týchto vykonávacích pravidiel alebo iných predpisov Parlamentu.

Článok 26

Hradené obdobie

1. Príspevok na všeobecné výdavky sa vypláca počas obdobia trvania mandátu poslanca.

2. Mesačná výška príspevku podľa článku 25 je stanovená na 4 202 EUR.

3. Poslancom, ktorých mandát sa začína po pätnástom dni mesiaca, sa vyplatí len polovica príspevku stanoveného na príslušný mesiac.

4. Polovica príspevku sa vypláca aj počas troch mesiacov nasledujúcich po mesiaci, v ktorom sa skončil mandát poslanca, za predpokladu, že poslanec vykonával poslaneckú činnosť aspoň šesť mesiacov a nebol znova zvolený.

Článok 27

Platby

Všetky sumy v rámci príspevku na všeobecné výdavky sa vyplácajú priamo poslancom.

Článok 28

Druh výdavkov

Cieľom príspevku na všeobecné výdavky je pokryť okrem iného:

— náklady na prevádzku kancelárie vrátane nájomného za kanceláriu a súvisiacich poplatkov (kúrenie, osvetlenie, poistenie a upratovanie),

— náklady na nákup alebo nájom kancelárskeho vybavenia,

— náklady na telefón vrátane mobilných telefónov, ako aj poštovné,

— nákup kancelárskych potrieb,

— nákup kníh, novín a časopisov,

— náklady na používanie verejných informačných sietí,

— výdavky spojené s vybavením poslancov komunikačným zariadením a jeho údržbou, napríklad nákup alebo nájom telefónu, kopírovacieho zariadenia, počítača, modemu alebo komunikačnej karty, tlačiarne, iného zariadenia výpočtovej techniky, periférnych zariadení k počítačom a softvérom,

— náklady na pripojenie na internet a prístupy do databáz,

— výdavky na reprezentáciu,

— účty za hotel a iné vedľajšie výdavky súvisiace s cestou do členského štátu, v ktorom bol poslanec zvolený.

Oddiel 4: Všeobecné ustanovenia

Článok 29

Repatriácia

1. Poslanec, ktorý počas služobnej cesty uvedenej v článku 10 ods. 1 písm. a) a ods. 2 vážne ochorie alebo utrpí úraz, má na základe predpisu ošetrojúceho lekára a po schválení žiadosti lekárom Parlamentu nárok na náhradu výdavkov spojených s repatriáciou sanitkou alebo iným vhodným dopravným prostriedkom. Poslanec alebo v prípade potreby jeho zástupca môže požiadať o repatriáciu na jedno z pracovných miest Parlamentu alebo do miesta svojho bydliska.

2. V prípade úmrtia poslanca v priebehu takejto služobnej cesty je možná úhrada výdavkov potrebných na prevoz zosnulého poslanca do miesta jeho bydliska.

3. Táto úhrada sa v prípade potreby odčíta od sumy výdavkov na repatriáciu, ktoré môže poslancovi alebo jeho rodinným príslušníkom uhradiť súkromná poisťovňa.

Článok 30

Asistenti zdravotne postihnutých poslancov

Na návrh generálneho tajomníka a po stanovisku lekára Parlamentu môžu kvestori povoliť, aby sa niektoré výdavky potrebné na zabezpečenie asistentov poslancovi so závažným zdravotným postihnutím financovali z rozpočtu Parlamentu s cieľom umožniť tomuto poslancovi výkon jeho mandátu. Stupeň zdravotného postihnutia a opodstatnenosť navrhovanej pomoci, ktorá má poslancovi umožniť výkon jeho mandátu, pravidelne potvrdzuje lekár Parlamentu. Súhlas kvestorov spresňuje podmienky poskytnutia asistentov a dĺžku platnosti súhlasu.

Článok 31

Nepriítomnosť

1. Diéty stanovené v článku 24 sa znižujú o 50 % za každý deň, v ktorý poslanec nebol prítomný na viac ako polovici hlasovaní podľa mien, ktoré sa konajú v utorok, stredu a štvrtok počas zasadnutí v Štrasburgu a druhý deň počas zasadnutí v Bruseli.

2. Poslanci, ktorí boli v priebehu parlamentného roku (od 1. septembra do 31. augusta) neprítomní počas viac ako polovice dní plenárnych schôdzí, musia Parlamentu vrátiť 50 % príspevku na všeobecné výdavky za príslušný rok podľa článku 25.

3. Predseda môže ospravedlniť celú neprítomnosť poslanca uvedenú v odseku 2, ak je odôvodnená zdravotnými dôvodmi, vážnymi rodinnými dôvodmi alebo služobnou cestou poslanca uskutočnenou v mene Parlamentu. Príslušné doklady sa musia predložiť kvestorom najneskôr do dvoch mesiacov od prvého dňa neprítomnosti.

4. Tehotná poslankyňa je oslobodená od povinnosti zúčastňovať sa na oficiálnych schôdzach Parlamentu počas troch mesiacov, ktoré predchádzajú narodeniu dieťaťa. Poslankyňa musí predložiť lekárske potvrdenie, v ktorom sa uvádza predpokladaný termín pôrodu. Po pôrode je poslankyňa počas šiestich mesiacov oslobodená od účasti na oficiálnych schôdzach. Poslankyňa musí predložiť kópiu rodného listu dieťaťa.

Článok 32

Peňažné postihy

1. Poslanci, ktorí boli v súlade s článkom 146 rokovacieho poriadku vykázaní z rokovacej miestnosti, strácajú nárok na diéty stanovené v článku 24 na celé obdobie vykázania.

2. Poslanci strácajú nárok na diéty v prípadoch uvedených v článku 147 rokovacieho poriadku.

KAPITOLA 5

Asistenti poslancov

Článok 33

Financovanie výdavkov na asistentov poslancov

1. Poslanci majú nárok na osobných asistentov, ktorých si sami vyberú. Parlament hradí vynaložené výdavky, ktoré vznikajú v plnej miere a výlučne v súvislosti so zamestnávaním jedného alebo niekoľkých asistentov alebo s využívaním služieb v súlade s týmito vykonávacími pravidlami a za podmienok stanovených predsedníctvom.

2. Úhrada sa môže týkať len výdavkov, ktoré si vyžaduje práca asistentov priamo spojená s výkonom mandátu poslancov. Tieto výdavky nesmú v žiadnom prípade pokrývať výdavky spojené so súkromným životom poslancov.

3. Výdavky sa uhrádzajú počas obdobia trvania poslaneckého mandátu.

4. Maximálna výška úhrady výdavkov na všetkých asistentov uvedených v článku 34 predstavuje mesačne 17 540 EUR.

5. Ak sa mandát poslanca nezačína prvým dňom v mesiaci alebo ak sa nekončí posledným dňom v mesiaci, výška úhrady výdavkov na asistentov poslancov sa vypočíta na pomernom základe.

Článok 34

Všeobecné zásady

1. Poslanci môžu využívať:

a) služby registrovaných asistentov uvedených v článku 2 prílohy IX k rokovaciemu poriadku, ktorí sú zamestnaní na jednom z troch pracovných miest Parlamentu a podliehajú osobitnému právnomu režimu prijatému na základe článku 283 zmluvy a ktorých zmluvy uzatvoril a spravuje priamo Parlament, a

b) služby fyzických osôb (ďalej „miestni asistenti“), ktoré im pomáhajú v členskom štáte, v ktorom boli zvolení, a ktoré s nimi uzatvorili pracovnú zmluvu alebo zmluvu o poskytovaní služieb v súlade s príslušným vnútroštátnym právom za podmienok ustanovených v tejto kapitole.

2. Niekoľko poslancov môže vytvoriť zoskupenie s cieľom spoločne zamestnať alebo využívať služby jedného asistenta alebo niekoľkých asistentov uvedené v odseku 1. V takom prípade si príslušní poslanci spomedzi seba vyberú jedného alebo niekoľkých poslancov s oprávnením podpisovať sa v mene celého zoskupenia. Vyhlásenie o vytvorení zoskupenia poslancov je priložené v prílohe k zmluve uzatvorenej individuálne s príslušným asistentom.

V tomto vyhlásení poslanci stanovujú rozdelenie príslušných pomerných častí, ktoré sa odpočítajú od sumy uvedenej v článku 33 ods. 4.

3. Články 35 až 42 sa neuplatňujú na registrovaných asistentov poslancov.

4. Uhrádzať sa môžu aj výdavky vzniknuté v súvislosti so zmluvami o stáži za podmienok stanovených predsedníctvom.

5. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 1 písm. b), a za podmienok stanovených v tejto kapitole sa poslanci môžu obrátiť na poskytovateľov služieb s cieľom využívať jasne vymedzené služby, ktoré súvisia priamo s výkonom ich poslaneckého mandátu.

6. Žiadna poskytovaná služba nesmie zahŕňať zabezpečovanie personálu.

Článok 35

Osoba poverená výkonom platieb

1. Všetky pracovné zmluvy a zmluvy o poskytovaní služieb uzatvorené poslancom alebo zoskupením poslancov musí spravovať osoba poverená výkonom platieb so sídlom v členskom štáte.

2. Služby osoby poverenej výkonom platieb vykonáva fyzická alebo právnická osoba, ktorá je oprávnená vykonávať v členskom štáte zárobkovú činnosť spočívajúcu v spracúvaní daňových a sociálnych aspektov pracovných zmlúv alebo zmlúv o poskytovaní služieb ⁽¹⁾, v súlade s vnútroštátnym právom.

⁽¹⁾ Ak sa zistí, že osoba poverená výkonom platieb, ktorú vybral poslanec podľa ods. 3 písm. a) alebo ods. 3 písm. c), môže spravovať len pracovné zmluvy, poslanec môže v prípade potreby na účely zmlúv o poskytovaní služieb požiadať o zabezpečenie služieb osoby poverenej výkonom platieb podľa ods. 3 písm. b).

3. Pokiaľ ide o zmluvy uvedené v odseku 1, poslanci majú možnosť:

a) uzatvoriť individuálnu zmluvu s osobou poverenou výkonom platieb podľa vlastného výberu, ktorá je poverená úlohami uvedenými v článku 36 ods. 5;

b) využívať služby osoby poverenej výkonom platieb, ktorú vybral Parlament; v tejto súvislosti Parlament vypracuje zoznam osôb poverených výkonom platieb aspoň s jednou osobou poverenou výkonom platieb za každý členský štát;

c) využívať služby národného parlamentu, ktorý koná ako osoba poverená výkonom platieb.

Výdavky spojené s využitím služieb osoby poverenej výkonom platieb sa uhrádzajú v rámci sumy stanovenej v článku 33 ods. 4.

4. Zmluvu s osobou poverenou výkonom platieb uzatvárajú v prípade uvedenom v odseku 3 písm. a) poslanci alebo v prípade uvedenom v odseku 3 písm. b) Parlament na základe vzorovej zmluvy schválenej predsedníctvom osobitne pre každý z uvedených prípadov.

Vo vzorovej zmluve sú vymedzené spôsoby platby v prípade zmlúv uvedených v odseku 1 v súlade s touto kapitolou, ako aj odmeňovanie a zodpovednosť osoby poverenej výkonom platieb.

5. V prípade uvedenom v odseku 3 písm. c) Parlament uzatvorí s príslušným národným parlamentom administratívnu dohodu, v ktorej sú vymedzené spôsoby platieb v prípade zmlúv uvedených v odseku 1 v súlade s touto kapitolou.

Článok 36

Pravidlá spravovania zmlúv s asistentmi

1. Osoba poverená výkonom platieb zabezpečuje riadne uplatňovanie vnútroštátneho práva a práva Spoločenstva najmä v oblasti sociálnych a daňových povinností v súvislosti so zmluvami, ktoré spravuje.

2. Odmeny osoby poverenej výkonom platieb sa vyplácajú po predložení príslušných faktúr alebo potvrdení o vyplatení odmienu.

3. Poslanci poskytnú osobe poverenej výkonom platieb všetky podklady a informácie, ktoré sú potrebné na zabezpečenie legálnosti a riadneho spravovania zmlúv, ktoré mu boli zverené, konkrétne doklady a informácie uvedené v článku 37 ods. 2, v článku 38 ods. 1 písm. a), v článku 40, v článku 41 ods. 1 písm. a) a v článku 42.

4. V prípadoch uvedených v článku 35 ods. 3 písm. b) a c) a po predložení potrebných dokladov Parlament vyplatí osobe poverenej výkonom platieb sumy splatné za plnenie zmlúv, ktoré boli tejto osobe zverené. Parlament vyplatí čistú mzdu priamo asistentom, s ktorými poslanec uzatvoril pracovnú zmluvu, pokiaľ to vnútroštátne právo neumožňuje osobe poverenej výkonom platieb.

5. V prípade uvedenom v článku 35 ods. 3 písm. a) a po predložení potrebných dokladov Parlament vyplatí na žiadosť poslanca a v jeho mene čistú mzdu priamo asistentom. Osoba poverená výkonom platieb bezodkladne informuje príslušné oddelenie o výške odvodov na sociálne zabezpečenie a výške daní a vystaví výplatné doklady.

Ak poslanec nepredloží žiadosť, uplatňuje sa odsek 4.

6. Ak to vyžadujú okolnosti, Parlament môže v rámci pracovnej zmluvy alebo na žiadosť poslanca vyplatiť zálohy na platby uvedené v odsekoch 4 a 5. Za vyrovnanie týchto záloh zodpovedá v plnej miere osoba poverená výkonom platieb v súlade s týmito vykonávacími pravidlami a s príslušnými vnútroštátnymi právnymi predpismi.

Článok 37

Žiadosť o financovanie výdavkov na asistentov poslancov

1. Žiadosť o financovanie výdavkov na asistentov poslancov podľa článku 34 ods. 1 písm. b) a ods. 2, 4 a 5, v ktorej sú presne uvedené príjemcovia a výška splatných súm, predkladá osoba poverená výkonom platieb príslušnému oddeleniu a podpisujú ju všetci dotknutí poslanci. V prípade pracovných zmlúv sú k žiadosti priložené doklady uvedené v článku 38, v prípade zmlúv o poskytovaní služieb doklady uvedené v článku 41.

2. Poslanec bezodkladne oznámi osobe poverenej výkonom platieb a príslušnému oddeleniu akékoľvek zmeny súvisiace

so zmluvnými vzťahmi, ako aj pokyny týkajúce sa platieb, a zároveň im oznámi zmeny v zmluve.

Osoba poverená výkonom platieb bezodkladne postúpi tieto informácie a náležité doklady príslušnému oddeleniu.

Článok 38

Doklady požadované v rámci pracovnej zmluvy

1. Pokiaľ ide o pracovnú zmluvu, osoba poverená výkonom platieb predloží pri predkladaní žiadosti o financovanie najneskôr do 30 dní od začiatku platnosti zmluvy príslušnému oddeleniu:

- a) kópiu pracovnej zmluvy, ktorú uzatvoril poslanec so svojim miestnym asistentom;
- b) doklad o tom, že miestny asistent prispieva do systému sociálneho zabezpečenia, v ktorom sa uvádza príslušný poslanec ako zamestnávateľ;
- c) doklad o poistení proti pracovným úrazom, ak to vyžadujú príslušné vnútroštátne právne predpisy;
- d) kópiu zmluvy, ktorú uzatvoril poslanec a osoba poverená výkonom platieb podľa jeho výberu, ako sa uvádza v článku 35 ods. 3 písm. a), alebo kópiu poverenia, ktoré Parlament vydal osobe poverenej výkonom platieb, ako sa uvádza v článku 35 ods. 3 písm. b);
- e) podrobný prehľad výpočtu mzdy, odvodov zamestnávateľa aj zamestnanca a ďalších predvídateľných výdavkov, ktoré sa musia uhradiť v priebehu roka, v ktorom sú zohľadnené zmluvné záväzky vrátane prípadných výdavkov za služobné cesty, ako aj ustanovenia vnútroštátnych právnych predpisov.

2. V prípade novej pracovnej zmluvy je potrebné predložiť doklad o tom, že zamestnanec prispieva do systému sociálneho zabezpečenia, a potvrdenie o poistení pre prípad pracovného úrazu, a to najneskôr do troch mesiacov odo dňa začiatku platnosti zmluvy. V prípade zmlúv s dĺžkou platnosti menej ako tri mesiace sa táto povinnosť musí splniť ihneď.

Článok 39

Povinnosti vyplývajúce z pracovnej zmluvy

1. Počas obdobia stanoveného platnými vnútroštátnymi právnymi predpismi, ktoré však nesmie byť kratšie ako jeden rok po skončení príslušného volebného obdobia, je osoba poverená výkonom platieb povinná viesť evidenciu výplatných dokladov a zaznamenávať v nej sumy vyplatené ako odmeny, ako aj daňové odvody a odvody na sociálne zabezpečenie (platené zamestnancom a zamestnávateľom). Ak sa zmluva s osobou poverenou výkonom platieb končí pred ukončením funkčného obdobia poslanca, novej osobe poverenej výkonom platieb, ktorú vybral poslanec, ako sa uvádza v článku 35 ods. 3 písm. a), alebo osobe poverenej výkonom platieb, ktorú vybral Parlament, ako sa uvádza v článku 35 ods. 3 písm. b), sa musí bezodkladne postúpiť overená kópia uvedených dokladov.

2. Osoba poverená výkonom platieb predloží príslušnému oddeleniu najneskôr do 30. marca roku, ktorý nasleduje po referenčnom rozpočtovom roku, ako aj pri ukončení svojej zmluvy prehľad výdavkov na mzdy, daňové odvody a odvody na sociálne zabezpečenie, ako aj všetkých ďalších výdavkov, ktoré sa majú uhradiť jednotlivým zamestnaným asistentom, najmä na účely vyrovnania vyplatených záloh. Potvrdí, že všetky povinnosti vyplývajúce z príslušných vnútroštátnych právnych predpisov sú splnené.

Uvedené prehľady sú vypracované v súlade s požiadavkami Parlamentu.

3. Po preskúmaní prehľadov a po doručení týchto prehľadov sa najneskôr do 1. júna pošle osobe poverenej výkonom platieb oznámenie a poslancovi jeho kópia, v ktorom je potvrdená správnosť alebo nesprávnosť vykonaných platieb, pričom sa v prípade potreby uvedú chýbajúce dokumenty, ktoré treba doložiť. V prípade ukončenia zmluvy s osobou poverenou výkonom platieb sa oznámenie odošle najneskôr dva mesiace po doručení týchto prehľadov.

Ak sa v oznámení uvádzajú nezrovnalosti v platbách, požadované doklady na nápravu týchto nezrovnalostí sa predložia príslušnému oddeleniu najneskôr do 30. júna alebo v prípade ukončenia zmluvy s osobou poverenou výkonom platieb v priebehu jedného mesiaca odo dňa oznámenia. Ak sa tieto doklady nepredložia, Parlament uplatní články 67 a 68.

Článok 40

Výdavky spojené s ukončením pracovnej zmluvy

1. Odchylné od článku 33 ods. 3 možno uhradiť doplnkové výdavky vynaložené v súvislosti s ukončením pracovných zmlúv, ktoré boli uzatvorené medzi poslancami a ich miestnymi

asistentmi, z dôvodu ukončenia ich mandátu, ak tieto výdavky vyplývajú z príslušných vnútroštátnych pracovnoprávných predpisov vrátane kolektívnych zmlúv.

2. Odsek 1 sa neuplatní, ak:

- a) je poslanec ihneď znova zvolený na ďalšie volebné obdobie;
- b) poslanec vykonával svoj mandát počas obdobia kratšieho ako šesť mesiacov;
- c) si poslanec nesplnil svoje zákonom stanovené povinnosti týkajúce sa ukončenia pracovnej zmluvy vrátane výpovednej lehoty v primeranom čase pred skončením mandátu s výnimkou prípadov, keď ukončenie jeho mandátu nebolo možné vopred stanoviť;
- d) asistentovi v tom istom období vypláca inú odmenu iná inštitúcia Spoločenstva alebo ak ho zamestnáva iný poslanec alebo iné zoskupenie poslancov;
- e) príslušné výdavky vyplývajú z osobitnej dohody medzi stranami alebo z rozhodnutia o poskytnutí odmeny nad rámec zákonom stanovených alebo zmluvných povinností v čase skončenia pracovnej zmluvy.

3. Osoba poverená výkonom platieb predloží príslušnému oddeleniu najneskôr do troch mesiacov po skončení mandátu príslušného poslanca žiadosť o financovanie výdavkov podľa odseku 1, ktorú podpísal poslanec a v ktorej sa uvádza právny základ tejto úhrady.

4. Ak sú v prípade výdavkov, ktoré patria do poľa pôsobnosti odseku 1, poslanci podľa vnútroštátnych pracovnoprávných predpisov povinní vyplatiť sumu viac než trojnásobne vyššiu, ako je suma uvedená v článku 33 ods. 4, tieto výdavky sa môžu výnimočne uhradiť po predložení náležite pripravených dokladov, ktoré musia overiť príslušné vnútroštátne orgány. Žiadosť o financovanie sa predkladá podľa postupu uvedeného v odseku 3.

Článok 41

Doklady požadované v rámci zmluvy o poskytovaní služieb

1. Pokiaľ ide o zmluvu o poskytovaní služieb podľa článku 34 ods. 1 písm. b) alebo článku 34 ods. 5, osoba poverená výkonom platieb predloží pri predkladaní žiadosti o financovanie príslušnému oddeleniu:

- a) kópiu zmluvy o poskytovaní služieb, ktorú uzatvoril poslanec so svojim poskytovateľom služieb a v ktorej je jasne stanovená povaha poskytovaných služieb;
- b) potvrdenie o pridelení registračného čísla DPH poskytovateľovi služieb alebo ak je oslobodený od povinnosti registrácie na účely DPH, odôvodnenie tohto oslobodenia, ako aj doklad o tom, že poskytovateľ služieb je legálne a riadne zriadený;
- c) kópiu zmluvy, ktorú uzatvoril poslanec a osoba poverená výkonom platieb na základe jeho výberu, ako sa uvádza v článku 35 ods. 3 písm. a), alebo kópiu poverenia, ktoré Parlament vydal osobe poverenej výkonom platieb, ako sa uvádza v článku 35 ods. 3 písm. b).

2. Služby sa uhrádzajú po predložení faktúry alebo potvrdenia o vyplatení odmien s podrobným opisom uskutočnených služieb, ktorú predloží osoba poverená výkonom platieb príslušnému oddeleniu.

Osoba poverená výkonom platieb potvrdí, že predložené faktúry alebo potvrdenia o vyplatení odmien zodpovedajú príslušným vnútroštátnym predpisom v oblasti DPH, najmä pokiaľ ide o pravidelné poskytovanie služieb. Ak sa na poskytovanie služieb nevzťahuje DPH, osoba poverená výkonom platieb potvrdí, že poskytovateľ služieb splnil všetky povinnosti v oblasti daní a sociálneho zabezpečenia.

Maximálna výška financovania poskytnutých služieb nesmie presiahnuť 25 % sumy stanovenej v článku 33 ods. 4. Táto suma sa môže použiť na kumulatívnom a ročnom základe.

3. Osoba poverená výkonom platieb predloží príslušnému oddeleniu najneskôr do 30. marca roku, ktorý nasleduje po referenčnom rozpočtovom roku, ako aj pri ukončení svojej zmluvy osvedčenú súhrnnú správu o službách poskytnutých počas referenčného obdobia.

Táto správa potvrdzuje, že príslušné operácie sa vykonali v súlade s ustanoveniami príslušných vnútroštátnych právnych predpisov.

4. Po overení správy sa najneskôr do 1. júna pošle osobe poverenej výkonom platieb oznámenie a poslancovi jeho kópia, v ktorom je potvrdená správnosť alebo nesprávnosť vykonaných platieb, pričom sa v prípade potreby uvedú chýbajúce dokumenty, ktoré treba doložiť. V prípade ukončenia zmluvy s osobou poverenou výkonom platieb sa oznámenie odošle najneskôr dva mesiace po doručení uvedenej správy.

Ak sa v oznámení uvádzajú nezrovnalosti v platbách, požadované doklady na nápravu týchto nezrovnalostí sa predložia príslušnému oddeleniu najneskôr do 1. júla alebo v prípade ukončenia zmluvy s osobou poverenou výkonom platieb v priebehu jedného mesiaca odo dňa oznámenia. Ak sa tieto doklady nepredložia, Parlament uplatní články 67 a 68.

Článok 42

Osobitné výdavky

Ak miestny asistent s pracovnou zmluvou nie je prítomný viac ako tri mesiace z dôvodu materskej dovolenky alebo vážnej choroby, časť výdavkov na jeho zastúpenie, počínajúc štvrtým mesiacom jeho neprítomnosti, ktorú nepokrývajú dávky vyplácané zamestnancovi podľa príslušného vnútroštátneho systému sociálneho zabezpečenia, sa môže uhrádzať ako dodatok k sume uvedenej v článku 33 ods. 4. Žiadosť o financovanie týchto výdavkov predkladá osoba poverená výkonom platieb príslušnému oddeleniu a podpisuje ju poslanec.

Článok 43

Nehradené výdavky

Sumy hradené podľa tejto kapitoly nemôžu slúžiť priamo ani nepriamo na:

- a) financovanie zmlúv uzatvorených s politickými skupinami Parlamentu alebo s politickými stranami;
- b) pokrytie výdavkov, ktoré možno uhradiť v rámci iných príspevkov stanovených týmito vykonávacími pravidlami alebo inými ustanoveniami rokovacieho poriadku Parlamentu;
- c) pokrytie výdavkov, ktoré vznikli v rámci zmluvy o poskytovaní služieb, ktorá môže viesť ku konfliktu záujmov, najmä v prípade, že poslanec alebo jedna z osôb uvedených pod písmenom d):
- vlastní celú spoločnosť alebo zárobkovú organizáciu, ktorá je jeho poskytovateľom služieb, prípadne jej časť,
 - je členom správnej rady alebo iných orgánov alebo výkonných orgánov spoločnosti či zárobkovej organizácie, ktorá je jeho poskytovateľom služieb,
 - má prístup k bankovému účtu svojho poskytovateľa služieb,

— má záujem alebo akýkoľvek finančný prospech súvisiaci s činnosťou poskytovateľa služieb;

d) financovanie zmlúv umožňujúcich zamestnávanie alebo využívanie služieb manželov/manžielok poslancov alebo ich stálych životných partnerov v inom než manželskom zväzku v zmysle článku 58 ods. 2 alebo ich rodičov, detí či súrodencov.

KAPITOLA 6

Financovanie hmotného majetku

Článok 44

Financovanie hmotného majetku

1. Predsedníctvo prijme predpisy týkajúce sa financovania hmotného majetku poslancom, a najmä pokiaľ ide o:

- využívanie služobných vozidiel poslancami,
- zariadenie kancelárií poslancov,
- poskytovanie počítačového a telekomunikačného zariadenia poslancom,
- poskytovanie kancelárskych potrieb poslancom,
- používanie kancelárskych priestorov poslancami a politickými skupinami, ktoré sa im poskytujú v informačných kanceláriách Parlamentu,
- spracovanie osobných archívov poslancov, ktoré boli odovzdané formou darov alebo odkazov v závetoch inštitútu, združeníu alebo nadácii,
- pravidlá umožňujúce poslancom, ktorým sa skončí funkčné obdobie v priebehu volebného obdobia, prepravu ich osobných vecí z ich kancelárií v Bruseli a Štrasburgu do ich krajiny pôvodu,
- používanie služobných bicyklov,
- jazykové kurzy a kurzy výpočtovej techniky pre poslancov.

2. Predsedníctvo môže tiež prijať ustanovenia o poskytovaní služieb bývalým predsedom Parlamentu počas ich funkčného obdobia poslancov, ako aj o poskytovaní prístupu k infraštruktúre Parlamentu bývalým poslancom.

HLAVA II

UKONČENIE POSLANECKÉHO MANDÁTU

KAPITOLA 1

Dočasné príspevky

Článok 45

Nárok na dočasné príspevky

Bývalí poslanci majú od prvého dňa mesiaca, ktorý nasleduje po skončení ich mandátu, právo na dočasné príspevky stanovené v článku 13 štatútu.

Článok 46

Zánik nároku

1. Bývalí poslanci nemajú nárok na dočasné príspevky, ak vykonávajú mandát v inom parlamente alebo verejnú funkciu.

2. Nárok na dočasné príspevky zaniká vo chvíli, keď bývalí poslanci začnú vykonávať mandát v inom parlamente alebo verejnú funkciu. V prípade potreby sa dočasné príspevky uhrádzajú do posledného dňa pred nástupom do funkcie.

3. Na účely tohto článku sa pod pojmom „iný parlament“, ako sa uvádza v odsekoch 1 a 2, rozumie každý parlament so sídlom v členskom štáte, ktorý má zákonodarnú právomoc.

4. Pod pojmom „verejná funkcia“, ako sa uvádza v odsekoch 1 a 2, sa rozumie výkon týchto funkcií:

- a) platené volené funkcie spojené s výkonom právomocí verejného orgánu;
- b) členovia národnej alebo regionálnej vlády;
- c) vysokí verejní činitelia, úradníci alebo členovia inštitúcie Spoločenstva.

Článok 47

Súbeh dávok

1. V prípade, že bývalému poslancovi vznikne nárok na dočasné príspevky a zároveň nárok na poberanie starobného alebo invalidného dôchodku podľa článku 14 a článku 15 štatútu, uplatňuje sa režim podľa rozhodnutia poslanca. Poslanec oznámi svoje rozhodnutie generálnemu tajomníkovi najneskôr tri mesiace odo dňa ukončenia mandátu. Toto rozhodnutie je neodvolateľné.

2. Ak sa bývalý poslanec rozhodne pre poberanie dočasných príspevkov, vyplácanie starobného alebo invalidného dôchodku sa počas obdobia vyplácania dočasných príspevkov pozastaví.

Článok 48

Postup

1. Aby mohol bývalý poslanec poberať dočasné príspevky, musí podať žiadosť generálnemu tajomníkovi najneskôr tri mesiace odo dňa ukončenia mandátu spolu s čestným vyhlásením, že nevykonáva žiadnu z funkcií uvedených v článku 46.

2. Ak sa uplatňuje článok 47 ods. 1, toto vyhlásenie sa predkladá spolu s rozhodnutím, ktoré sa uvádza v tomto článku.

3. Akákoľvek zmena podmienok, na základe ktorých boli udelené dočasné príspevky, ktorá môže viesť k zmene tohto nároku, sa bezodkladne oznámi generálnemu tajomníkovi. V prípade pochybností môže generálny tajomník žiadať od príslušnej osoby, aby predložila svoje pripomienky.

4. Ak na základe skutočností, ktoré možno overiť z verejne dostupných zdrojov, generálny tajomník zistí, že bývalý poslanec vykonáva funkcie uvedené v článku 46, zastaví vyplácanie dočasných príspevkov a daného poslanca o tom informuje.

5. Bývalý poslanec sa môže kedykoľvek vzdať svojho nároku na dočasné príspevky. Svoje rozhodnutie oznámi generálnemu tajomníkovi.

KAPITOLA 2

Starobný dôchodok

Článok 49

Nárok na starobný dôchodok

1. Poslanci, ktorí vykonávali svoj mandát aspoň celý jeden rok, majú po ukončení mandátu doživotný nárok na starobný dôchodok, ktorý možno vyplácať od prvého dňa mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom poslanci dosiahnu vek 63 rokov.

2. Ak je poslanec poberajúci dôchodok znova zvolený do Parlamentu, vyplácanie starobného dôchodku sa pozastaví. Nárok na starobný dôchodok, ktorý mu vyplýva z nového mandátu, sa pripočíta k nároku, ktorý mal pred opätovným

zvoľením. Vyplácanie starobného dôchodku sa obnoví po ukončení mandátu poslanca v Parlamente.

3. Ak sa viaceré mandáty, ktoré vykonáva ten istý poslanec, na istý čas prerušia, na výpočet starobného dôchodku sa spočítajú všetky funkčné obdobia.

Článok 50

Pravidlá zamedzenia súbehu

1. Starobný dôchodok, na ktorý bývalému poslancovi plyní nárok z poslaneckého mandátu, ktorý vykonával v inom parlamente súbežne s mandátom v Európskom parlamente, sa odpočíta od starobného dôchodku.

2. Pod pojmom „iný parlament“, ako sa uvádza v odseku 1, sa rozumie parlament vymedzený v článku 2 ods. 2.

3. Výpočet sa uskutočňuje na základe výšky oboch dôchodkov pred daňovým odpočtom.

4. Bývalí poslanci, ktorí vykonávali mandát v inom parlamente súbežne s mandátom v Európskom parlamente, priznajú svoj nárok na starobný dôchodok, ktorý im plyní z mandátu v tomto inom parlamente.

KAPITOLA 3

Invalidný dôchodok

Článok 51

Nárok na invalidný dôchodok

1. Poslanec, ktorý je podľa postupu uvedeného v článku 55 uznaný za plne invalidného a ktorý nie je schopný vykonávať svoje funkcie a z tohto dôvodu odstúpi z funkcie, má s výnimkou odseku 3 nárok na invalidný dôchodok odo dňa, keď toto odstúpenie nadobudne účinnosť.

2. Nárok na invalidný dôchodok zaniká, ak poslanec neinformuje o svojom odstúpení z funkcie do troch mesiacov odo dňa, keď bolo oficiálne oznámené rozhodnutie o uznaní jeho invalidity.

3. Nárok na invalidný dôchodok vzniká po skončení volebného obdobia, počas ktorého invalidita nastala, pokiaľ:

- a) poslanec nie je schopný odstúpiť z dôvodu svojej invalidity alebo
- b) rozhodnutie o uznaní jeho invalidity bolo prijaté po skončení volebného obdobia, v priebehu ktorého začal postup uvedený v tomto článku, alebo
- c) zatiaľ neuplynula lehota stanovená v odseku 2.

Článok 52

Výpočet invalidného dôchodku

1. Výška starobného dôchodku zodpovedá 3,5 % platu stanoveného podľa článku 10 štatútu za každý dovŕšený rok výkonu mandátu a jednej dvanástine tejto sumy za každý ďalší ukončený mesiac výkonu mandátu, minimálne však 35 % tohto platu, pričom táto výška spolu nepresiahne 70 % platu.
2. Pravidlá týkajúce sa výpočtu starobného dôchodku sa primerane uplatňujú na výpočet invalidného dôchodku.

Článok 53

Pravidlá na zamedzenie súbehu

1. Invalidný dôchodok, na ktorý bývalému poslancovi plynie nárok z poslaneckého mandátu, ktorý vykonával v inom parlamente súbežne s mandátom v Európskom parlamente, sa odpočíta od invalidného dôchodku.
2. Pod pojmom „iný parlament“, ako sa uvádza v odseku 1, sa rozumie parlament vymedzený v článku 2 ods. 2.
3. Bývalí poslanci, ktorí vykonávali mandát v inom parlamente súbežne s mandátom v Európskom parlamente, priznajú svoj nárok na invalidný dôchodok, ktorý im plyní z mandátu v tomto inom parlamente.

Článok 54

Súbeh dávok

V prípade, že bývalí poslanci majú nárok na invalidný dôchodok a súčasne na starobný dôchodok, dostávajú starobný dôchodok. Výška starobného dôchodku však nesmie byť nižšia ako výška invalidného dôchodku.

Článok 55

Postup

1. Poslanec alebo jeho zákonný zástupca podá žiadosť o uznanie invalidity predsedovi Parlamentu spolu s lekárskeým osvedčením, pričom uvedie meno lekára povereného jeho zastupovaním vo výbore pre invaliditu uvedenom v článku 56.
2. Do troch mesiacov odo dňa zvolania výboru pre invaliditu uvedeného v článku 56 generálnym tajomníkom tento výbor predloží v rámci svojho mandátu vymedzeného Európskym parlamentom odôvodnenú lekársku správu, v ktorej uvedie, či sú podmienky stanovené v článku 51 splnené. Vo výnimočných prípadoch môže generálny tajomník túto lehotu predĺžiť.
3. Na návrh výboru pre invaliditu predseda Parlamentu potvrdí uznanie invalidity, oznámi toto rozhodnutie príslušnému poslancovi a vyzve ho, aby odstúpil z funkcie. V prípade zamietavého rozhodnutia predseda informuje poslanca o možných opravných prostriedkoch.

Článok 56

Výbor pre invaliditu

1. Výbor pre invaliditu sa skladá z troch lekárov, pričom:
- prvého určí príslušný poslanec,
 - druhého určí Parlament,
 - tretieho určia na základe spoločnej dohody prví dvaja lekári.

Ak sa nepodarí určiť tretieho lekára do dvoch mesiacov odo dňa určenia druhého lekára, tretieho lekára vymenuje na žiadosť Parlamentu predseda Súdneho dvora Európskych spoločností.

2. Náklady na činnosť výboru pre invaliditu vrátane cestovných nákladov hradí Parlament.
3. Poslanec môže výboru pre invaliditu predložiť akékoľvek správy alebo potvrdenia od svojho ošetrojúceho lekára alebo od praktických lekárov, ktorých si zvolil na konzultáciu.

4. Činnosť výboru pre invaliditu je tajná.

Článok 57

Revízia invalidity

1. Bývalí poslanci, ktorí už nespĺňajú podmienky uvedené v článku 51, strácajú nárok na invalidný dôchodok.

2. Pokým bývalý poslanec nedosiahne vek 63 rokov, Parlament môže vyžadovať, aby poslanec podstúpil každých päť rokov vyšetrenie u určeného lekára, ktorý overí, či príslušný poslanec naďalej spĺňa podmienky na poberanie invalidného dôchodku.

3. Toto vyšetrenie sa môže uskutočniť aj pred termínom uvedeným v odseku 2, najmä v prípade, že Parlament získal informácie, že bývalý poslanec vykonáva platenú funkciu. V prípade potreby sa táto situácia posudzuje na základe skutočností, ktoré sa dajú overiť z verejne dostupných zdrojov, a to v závislosti od okolností jednotlivých prípadov a na základe vyšetovania, pri ktorom každá strana môže predložiť svoje argumenty a reagovať na argumenty druhej strany.

4. Na návrh vyšetrujúceho lekára môže výbor pre invaliditu vyhlásiť, že zdravotný stav bývalého poslanca sa zlepšil natoľko, že už nespĺňa podmienky stanovené v článku 51.

5. Rozhodnutie o zániku nároku na invalidný dôchodok prijme predseda Parlamentu na základe záverov výboru pre invaliditu. Články 55 a 56 sa uplatňujú primerane. Ak bývalý poslanec neurčí lekára povereného jeho zastupovaním vo výbore pre invaliditu, uplatňuje sa článok 56 ods. 1 druhý pododsek.

KAPITOLA 4

Pozostalostný dôchodok

Článok 58

Nárok na pozostalostný dôchodok

1. V prípade úmrtia poslanca alebo bývalého poslanca, ktorý mal alebo ktorému v čase úmrtia vznikol nárok na starobný alebo invalidný dôchodok, má jeho manžel/manželka a deti nezaopatrené v čase jeho úmrtia nárok na pozostalostný dôchodok.

2. Pri uplatňovaní ustanovení tejto kapitoly sa stáli životní partneri v inom než manželskom zväzku posudzujú rovnako

ako manželia/manželky pod podmienkou, že dvojica predloží úradný dokument, ktorý uzná ako taký členský štát alebo iný príslušný orgán členského štátu a ktorý potvrdzuje ich štatút stálych životných partnerov v inom než manželskom zväzku.

3. Za nezaopatrené dieťa sa považuje manželské, vlastné alebo adoptované dieťa poslanca alebo jeho partnera, ktoré poslanec alebo bývalý poslanec skutočne vyživoval. Za nezaopatrené dieťa sa považuje aj ešte nenarodené dieťa, ako aj dieťa, u ktorého začal poslanec alebo bývalý poslanec proces adopcie a ktorého adopcia sa zavšila po jeho smrti.

Článok 59

Výpočet pozostalostného dôchodku

1. Maximálna výška pozostalostného dôchodku nesmie presiahnuť výšku starobného dôchodku, na ktorý by mal poslanec nárok po skončení volebného obdobia, pričom sa zohľadňuje čas medzi dňom úmrtia a dňom skončenia volebného obdobia.

2. Pokiaľ ide o bývalých poslancov, maximálna výška pozostalostného dôchodku nesmie presiahnuť výšku starobného dôchodku, ktorý poslanec poberal alebo na ktorý by mal nárok.

3. Výška pozostalostného dôchodku pre pozostalého manžela/manželku predstavuje 60 % sumy uvedenej v odsekoch 1 a 2 a minimálne 30 % platu uvedeného v článku 10 štatútu aj v prípade, že táto suma je vyššia ako sumy uvedené v odsekoch 1 a 2.

Nárok na pozostalostný dôchodok nie je dotknutý, ak vdova/vdovec uzavrie ďalšie manželstvo. Tento nárok nevzniká, ak za daných okolností v konkrétnom prípade nie sú pochybnosti o tom, že manželstvo bolo uzavreté iba na účely získania dôchodku. V prípade potreby sa táto situácia posudzuje na základe skutočností, ktoré sa dajú overiť z verejne dostupných zdrojov, a to v závislosti od okolností jednotlivých prípadov a na základe vyšetovania, pri ktorom každá strana môže predložiť svoje argumenty a reagovať na argumenty druhej strany.

4. Výška sirotského dôchodku v prípade nezaopatreného dieťaťa predstavuje 20 % sumy uvedenej v odsekoch 1 a 2.

5. V prípade, že počet detí je vyšší ako dve, maximálna výška sirotského dôchodku, ktorý možno udeliť, sa rozdeľuje rovnakým dielom medzi siroty, ktoré naň majú nárok.

6. V prípade potreby sa maximálna výška dôchodku rozdelí medzi vdovca/vdovu a nezaopatrené deti v pomere percentuálnych podielov stanovených v odsekoch 3, 4 a 5.

Článok 60

Zánik nároku

1. Pozostalostný dôchodok sa poskytuje od prvého dňa kalendárneho mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom poslanec zomrel.

2. V prípade úmrtia poslanca poberajúceho dôchodok zaniká nárok na pozostalostný dôchodok na konci mesiaca, v priebehu ktorého došlo k úmrtiu.

3. Nárok na sirotsky dôchodok zaniká na konci mesiaca, v ktorom dieťa dovŕši vek 21 rokov.

Platnosť nároku sa však predlžuje na obdobie, pokiaľ sa dieťa vzdeláva alebo pripravuje na zamestnanie, avšak nie nadlhšie ako do konca mesiaca, v ktorom dosiahne vek 25 rokov.

Nárok na sirotsky dôchodok pretrváva, ak dieťa nie je v dôsledku ochorenia alebo telesného postihnutia sebestačné. Toto ochorenie alebo telesné postihnutie musí uznať lekár Parlamentu. Poberateľ dôchodku sa môže odvolať proti rozhodnutiu lekára a požiadať o zasadnutie výboru, ktorého zloženie bude v súlade s pravidlami výboru pre invaliditu stanoveného v oddiele 3 prílohy II k nariadeniu (EHS, Euratom, ESUO) č. 259/68.

Nárok zaniká, ak sa dieťa opäť stane sebestačným. Na tento účel môže Parlament vyžadovať, aby dieťa každých päť rokov podstúpilo vyšetrenie u určeného lekára, ktorý overí, či dieťa naďalej spĺňa podmienky na poberanie dôchodku.

HLAVA III

VŠEOBECNÉ A ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

KAPITOLA I

Spôsoby platby

Článok 61

Dodržiavanie nariadenia o rozpočtových pravidlách

1. Pri uskutočňovaní týchto vykonávacích pravidiel, ako aj pri podávaní žiadostí o úhradu podľa týchto vykonávacích

pravidiel sa dodržiavajú ustanovenia nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev⁽¹⁾ (ďalej len „nariadenie o rozpočtových pravidlách“).

2. Ak sa v týchto vykonávacích pravidlách stanovuje uzatváranie zmlúv medzi Parlamentom a tretími stranami, zodpovedný povolujujúci úradník je oprávnený ich podpísať.

Článok 62

Zásada využívania finančných prostriedkov

1. Sumy vyplatené podľa týchto vykonávacích pravidiel na základe ustanovení hlavy I kapitol 4, 5 a 6 sú vyčlenené výlučne na financovanie činností súvisiacich s výkonom mandátu poslancov a nemôžu pokrývať osobné výdavky alebo dotácie či dary politického charakteru.

2. Nevyužitú prostriedky poslanci vrátia Parlamentu.

Článok 63

Bankový prevod, meny a konverzný kurz

1. Platby vykonávané podľa týchto vykonávacích pravidiel sa uskutočňujú bankovým prevodom na účet zriadený v Európskej únii bez poplatkov pre príjemcu.

2. Platby sa uskutočňujú v eurách, pokiaľ príjemca zvolený alebo s bydliskom v členskom štáte, ktorý nepatrí do eurozóny, nepožiadá o platbu v plnej alebo čiastočnej výške v mene daného členského štátu.

3. Prepočet medzi eurom a ostatnými menami sa vykonáva s použitím mesačného účtovného kurzu eura, ktorý sa stanovuje v súlade s nariadením Komisie (ES, Euratom) č. 2342/2002 z 23. decembra 2002, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá na vykonávanie nariadenia o rozpočtových pravidlách⁽²⁾.

4. Pokiaľ ide o úhradu nákladov na asistentov poslancov, prepočet medzi eurom a ostatnými menami sa odchyľne od odseku 3 vykonáva s použitím mesačného účtovného kurzu eura z mesiaca decembra predchádzajúceho roku bez toho, aby počas jedného volebného obdobia bola maximálna mesačná výška sumy na úhradu poskytovanej poslancovi v národnej mene po uplatnení ročného indexovania a každého prípadného zvýšenia predsedníctvom nižšia ako suma stanovená na predchádzajúci rok.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 357, 31.12.2002, s. 1.

Článok 64

Bankové účty

1. Po nástupe do funkcie poslanec oznámi príslušnému oddeleniu Parlamentu bankové údaje [číslo IBAN, kód BIC (SWIFT) a adresu banky] jedného alebo viacerých účtov na jeho meno, na ktoré sa má zasielať plat stanovený v článku 10 štatútu, ostatné príspevky, ako aj úhrada ďalších výdavkov.

Ak poslanec, bývalý poslanec alebo jeho rodinní príslušníci neuvedú inak, na účet, na ktorý sa zasiela plat podľa článku 10 štatútu, sa zasielajú aj dočasné príspevky a dôchodky.

2. Akákoľvek platba inej osobe ako poslancovi si vyžaduje predloženie potvrdenia banky prijímateľa, že prijímateľ je držiteľom účtu, na ktorý sa má platba uhradiť, s uvedením čísla IBAN účtu, kódu BIC (SWIFT) a adresy banky.

3. Pokiaľ ide o platby týkajúce sa asistentov poslancov, poslanec oznámi údaje o bankovom účte svojho asistenta osobe poverenej výkonom platieb alebo v prípade uvedenom v článku 36 ods. 5 príslušnému oddeleniu. Bankový účet asistenta sa otvorí v členskom štáte, kde vykonáva svoju hlavnú činnosť. Platba sa vykonáva v mene, v akej sú mzda alebo odmeny asistenta stanovené.

Osoba poverená výkonom platieb oznámi údaje o jeho bankovom účte príslušnému oddeleniu.

Článok 65

Dátum platby

1. Plat stanovený v článku 10 štatútu, dočasné príspevky a dôchodky sa vyplácajú 15. dňa mesiaca za prebiehajúci mesiac. Príspevok na všeobecné výdavky sa vypláca 1. dňa mesiaca za prebiehajúci mesiac.

2. Platby týkajúce sa nákladov na parlamentných asistentov sa hradia osobe poverenej výkonom platieb alebo v prípade uvedenom v článku 36 ods. 4 a 5 miestnemu asistentovi 15. dňa mesiaca za prebiehajúci mesiac.

Tieto platby sa vykonávajú podľa pokynov poslancov, ktoré uvedú do 25. dňa predchádzajúceho mesiaca.

3. Ostatné náklady sa hradia po predložení dokladov požadovaných týmito vykonávacími pravidlami.

4. Doklady požadované týmito vykonávacími pravidlami treba predložiť v rámci týchto lehôt:

a) v prípade cestovných výdavkov a diét: najneskôr do 31. októbra kalendárneho roku nasledujúceho po roku, v ktorom sa daná cesta začala;

b) v prípade výdavkov na asistentov poslancov a ďalších výdavkov: pred uplynutím lehoty stanovenej platnými ustanoveniami a najneskôr do 7. decembra rozpočtového roku, na ktorý sa vzťahuje žiadosť o financovanie alebo o úhradu.

5. Generálny tajomník môže prijať osobitné ustanovenia pre úhradu zálohy bežných cestovných nákladov a diét.

KAPITOLA 2

Úprava a náhrada

Článok 66

Náhradné doklady

V prípade straty dokladov vyžadovaných týmito vykonávacími pravidlami poslanci predložia vyhlásenie o strate spolu s originálmi náhradných dokladov, ktoré spĺňajú požiadavky uvedené v týchto vykonávacích pravidlách.

Článok 67

Pozastavenie platieb

Ak poslanec alebo osoba poverená výkonom platieb nedodržiava svoje povinnosti vyplývajúce z týchto vykonávacích opatrení alebo zo zmluvy uzavretej v súlade s článkom 35, zodpovedný povoluujúci úradník môže nariadiť pozastavenie vyplácania konkrétneho príspevku v plnej výške alebo jeho časti, pričom riadne zohľadní prípadné oprávnené záujmy tretích strán, a to na obdobie potrebné na to, aby si príslušná osoba splnila svoje povinnosti alebo aby sa vyhodnotila vhodnosť uplatnenia článku 68.

Poslanec alebo osoba poverená výkonom platieb je pred týmto rozhodnutím písomne informovaná a má k dispozícii lehotu jedného mesiaca na splnenie požiadaviek vykonávacích pravidiel alebo zmluvy. Kópia listu sa zasiela kvestorom a v prípade potreby každej zúčastnenej tretej strane.

Článok 68

Vrátenie neoprávnených platieb

1. V prípade sumy vyplatenej podľa týchto vykonávacích pravidiel neoprávnene sa požaduje jej vrátenie. Generálny tajomník dá pokyny na získanie týchto súm späť od príslušného poslanca.

2. Predsedníctvo rozhodne o vrátení súm s ohľadom na efektívny výkon mandátu poslanca a na dobré fungovanie Parlamentu a pred prijatím rozhodnutia vypočuje dotknutého poslanca.

3. Tento článok sa rovnako uplatňuje na bývalých poslancov a na tretie osoby.

KAPITOLA 3

Ďalšie všeobecné finančné ustanovenia

Článok 69

Valorizácia

1. Sumy uvedené v článku 15 písm. c), v článku 20, v článku 22 ods. 1 a 3, v článku 24 ods. 2 a v článku 26 ods. 2 môže predsedníctvo každoročne valorizovať až do výšky ročnej miery inflácie Európskej únie zodpovedajúcej mesiacu októbru predchádzajúceho roku a uverejnenej Eurostatom.

2. Sumu uvedenú v článku 33 ods. 4 predsedníctvo v prípade potreby každoročne valorizuje na základe spoločného indexu ustanoveného Eurostatom po dohode s národnými štatistickými úradmi členských štátov v súlade s článkom 65 nariadenia (EHS, Euratom, ESUO) č. 259/68. Táto valorizácia sa uplatňuje so spätnou účinnosťou od júla roku, na ktorý sa daný index vzťahuje.

Článok 70

Zdanie

Za podmienok stanovených v článku 12 štatútu sa na poslancov vzťahuje nariadenie Rady (EHS, Euratom, ESUO) č. 260/68 z 29. februára 1968, ktorým sa určujú podmienky a postup uplatňovania dane v prospech Európskych spoločenstiev ⁽¹⁾.

Článok 71

Zhabanie

1. Plat stanovený v článku 10 štatútu, dočasné príspevky alebo starobný dôchodok môžu byť zhabané až do výšky jednej

tretiny na základe rozhodnutia súdu alebo príslušného správneho orgánu.

2. Generálny tajomník dá pokyny na vykonanie takehoto opatrenia s ohľadom na efektívny výkon mandátu poslanca a na riadne fungovanie Parlamentu a pred prijatím rozhodnutia vypočuje dotknutého poslanca.

KAPITOLA 4

Záverečné ustanovenia

Článok 72

Sťažnosti

Každý poslanec, ktorý sa domnieva, že tieto vykonávacie pravidlá sa uplatnili nesprávne, sa môže písomne obrátiť na generálneho tajomníka. Ak nedôjde k dohode medzi poslancom a generálnym tajomníkom, vec sa postúpi kvestorom, ktorí prijímú rozhodnutie po porade s generálnym tajomníkom. Kvestori sa pred prijatím rozhodnutia, ktoré je v rozpore so stanoviskom generálneho tajomníka, poradia s predsedníctvom.

Tento článok sa uplatňuje rovnako na všetky oprávnené osoby podľa týchto vykonávacích pravidiel.

Článok 73

Nadobudnutie účinnosti

Tieto vykonávacie pravidlá nadobúdajú účinnosť v rovnaký deň ako štatút.

Článok 74

Zrušenie

V súlade s prechodnými ustanoveniami v hlave IV pravidiel PÚVPP strácajú platnosť dňom nadobudnutia účinnosti štatútu.

HLAVA IV

PRECHODNÉ USTANOVENIA

Článok 75

Pozostalostný dôchodok, invalidný dôchodok a starobný dôchodok

1. Pozostalostný dôchodok, invalidný dôchodok, doplnkový invalidný dôchodok pre nezaopatrené deti a starobný dôchodok, ktoré sa poskytujú v súlade s prílohami I, II a III k pravidlám PÚVPP, sa naďalej vyplácajú podľa týchto príloh osobám, ktoré poberali tieto príspevky pred nadobudnutím účinnosti štatútu.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 56, 4.3.1968, s. 8.

2. Nárok na starobný dôchodok, ktorý vznikol pred nadobudnutím účinnosti štatútu podľa vyššie uvedenej prílohy III, je naďalej platný. Osoby, ktoré získali nárok v tomto dôchodkovom systéme, poberajú dôchodok vypočítaný na základe ich nároku získaného podľa vyššie uvedenej prílohy III, pokiaľ spĺňajú príslušné podmienky stanovené právnymi predpismi daného členského štátu a pokiaľ podali žiadosť podľa článku 3 ods. 2 vyššie uvedenej prílohy III.

Článok 76

Doplňkový dôchodok

1. Doplnkový (dobrovoľný) starobný dôchodok poskytovaný podľa prílohy VII k pravidlám PÚVPP sa podľa tejto prílohy naďalej vypláca osobám, ktoré poberali tento dôchodok pred nadobudnutím účinnosti štatútu.

2. Nárok na dôchodok, ktorý vznikol pred nadobudnutím účinnosti štatútu podľa vyššie uvedenej prílohy VII, je naďalej platný. Vypláca sa za podmienok stanovených v uvedenej prílohe.

3. Nový nárok môžu po dni nadobudnutia účinnosti štatútu a v súlade s vyššie uvedenou prílohou VII naďalej získať poslanci zvolení v roku 2009, ak:

- a) boli poslancami v predchádzajúcom volebnom období a
- b) už získali alebo im vznikol nárok v systéme doplnkového dôchodkového zabezpečenia a
- c) členský štát, v ktorom boli zvolení, prijal v súlade s článkom 29 štatútu odchylnú právnu úpravu alebo ak sa v súlade s článkom 25 štatútu rozhodli pre vnútroštátny systém a
- d) nemajú nárok na národný ani európsky dôchodok plynúci z výkonu mandátu poslancov Európskeho parlamentu.

4. Poslanci platia príspevky do doplnkového dôchodkového fondu zo svojich súkromných zdrojov.

Článok 77

Dočasné príspevky

1. Dočasné príspevky poskytované podľa prílohy V k pravidlám PÚVPP sa podľa tejto prílohy naďalej vyplácajú

osobám, ktoré poberali tieto príspevky pred nadobudnutím účinnosti štatútu.

2. Poslancom, ktorým sa definitívne končí poslanecký mandát na konci šiesteho volebného obdobia, sa vyplácajú dočasné príspevky stanovené vo vyššie uvedenej prílohe V.

3. V prípade poslancov, ktorí poberajú plat stanovený v článku 10 štatútu a ktorým sa končí poslanecký mandát po dni nadobudnutia účinnosti štatútu, sa pri výpočte výšky dočasných príspevkov v súlade s článkom 13 štatútu zohľadňuje obdobie, počas ktorého vykonávali svoj mandát pred nadobudnutím účinnosti štatútu.

4. Poslanci, na ktorých sa vzťahuje odsek 3, však môžu požiadať, aby sa pomerná časť dočasných príspevkov za obdobie výkonu mandátu pred dňom nadobudnutia účinnosti štatútu vypočítala podľa pravidiel stanovených v prílohe V k pravidlám PÚVPP. Obdobie trvania mandátu, ktoré sa zohľadňuje pri výpočte danej pomernej časti, sa odratáva od maximálneho času trvania stanoveného v článku 13 ods. 2 štatútu.

Článok 78

Režim asistentov

1. Ak osobitný právny režim uvedený v článku 34 ods. 1 písm. a) ešte nie je v platnosti v čase nadobudnutia účinnosti týchto vykonávacích pravidiel:

- a) pravidlá vzťahujúce sa na miestnych asistentov sa uplatňujú aj na registrovaných asistentov poslancov;
- b) neuplatňuje sa článok 69 ods. 2;
- c) suma uvedená v článku 33 ods. 4 sa valorizuje podľa článku 69 ods. 1.

2. Asistentom poslancov registrovaným na jednom z troch pracovných miest pred dňom nadobudnutia účinnosti týchto vykonávacích pravidiel, ktorých pracovná zmluva bola uzatvorená v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi a zaregistrovaná príslušným oddelením k 1. júlu 2008, na základe ktorej získavajú nároky v oblasti sociálneho zabezpečenia, sa na ich vlastnú žiadosť môže zmluva obnoviť alebo predĺžiť na prechodné obdobie zodpovedajúce jednému volebnému obdobiu.

3. Odchylné od článku 43 písm. d) možno platnosť zmlúv uzatvorených s rodinnými príslušníkmi poslancov a zaregistrovaných príslušným oddelením k 1. júlu 2008 zachovať na prechodné obdobie zodpovedajúce jednému volebnému obdobiu.

Poslanci musia tieto zmluvy uviesť vo svojom vyhlásení o finančných záujmoch.

Článok 79

Životné poistenie

V prípade skončenia mandátu sa postupy týkajúce sa pokračovania v životnom poistení, zmeny poistenia alebo vyplatenia sumy vo výške sumy odkúpenia uvedené v článku 19 ods. 2 pravidiel PÚVPP uplatňujú v súlade s poistnou zmluvou na všetkých poslancov vykonávajúcich mandát až do konca šiesteho volebného obdobia pod podmienkou, že hradili poistné minimálne dva roky.

Článok 80

Pomoc deťom s vážnym zdravotným postihnutím

Príspevky poskytované podľa článku 21b pravidiel PÚVPP sa naďalej podľa tohto článku vyplácajú poslancom, ktorým boli priznané a ktorí boli znova zvolení v roku 2009.

Článok 81

Poslanci, na ktorých sa vzťahuje článok 25 alebo článok 29 štatútu

1. Znovuzvoleným poslancom v roku 2009, ktorí využili právo voľby na základe článku 25 štatútu, sa plat, dočasné

príspevky, starobný dôchodok a pozostalostný dôchodok hradia za obdobie po nadobudnutí účinnosti štatútu výlučne za podmienok stanovených vnútroštátnymi právnymi predpismi a výhradne z rozpočtu príslušného členského štátu.

Poslanci, na ktorých sa vzťahuje prvý pododsek, môžu okrem toho požiadať Parlament o vyplatenie dočasných príspevkov za obdobie výkonu mandátu pred nadobudnutím účinnosti štatútu podľa pravidiel stanovených v prílohe V k pravidlám PÚVPP.

2. Tento režim sa rovnako uplatňuje na poslancov, pre ktorých členský štát, v ktorom boli zvolení, prijal v súlade s článkom 29 štatútu odchylnú právnu úpravu.

3. Odchylné od článku 7 ods. 2 sa v prípade poslancov, pre ktorých členský štát prijal v súlade s článkom 29 štatútu odchylnú právnu úpravu alebo ktorí sa v súlade s článkom 25 štatútu sami rozhodli pre vnútroštátny režim, tretina poistného, ktorú hradia poslanci, sa uhrádza priamo a jednotlivo z osobného účtu.

4. Odchylné od článku 3 ods. 1 majú bývalí poslanci, ktorí poberajú dôchodok podľa vnútroštátneho systému, na základe uplatnenia článku 25 alebo článku 29 štatútu nárok na úhradu dvoch tretín výdavkov vzniknutých v súvislosti s ochorením, výdavkov spojených s tehotenstvom alebo s narodením dieťaťa za podmienok stanovených týmito vykonávacími pravidlami v prípade, že by nemali základné poistenie pre prípad choroby.

Predplatné na rok 2009 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 000 EUR ročne (*)
Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	100 EUR mesačne (*)
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročný CD-ROM	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	700 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	70 EUR mesačne
Úradný vestník EÚ, séria C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	400 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	40 EUR mesačne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačný (súhrnný) CD-ROM	22 úradných jazykov EÚ	500 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, CD-ROM, dve vydania za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	360 EUR ročne (= 30 EUR mesačne)
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

(*) Predaj jednotlivých čísel: do 32 strán: 6 EUR
od 33 do 64 strán: 12 EUR
nad 64 strán: cena určená individuálne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom CD-ROM-e.

Predplatitelia Úradného vestníka Európskej únie môžu získať rôzne prílohy k úradnému vestníku, ktoré sa budú zasielať na základe jednoduchej žiadosti. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznámení pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do Úradného vestníka Európskej únie.

Predaj a predplatné

Platené publikácie, ktoré vydáva Úrad pre publikácie, sú k dispozícii u komerčných distribútorov. Zoznam komerčných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke si možno prehliadať Úradný vestník Európskej únie, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.

Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>